

Habakuk

¹ Amo ini ang mensahi ni Propeta Habakuk nga ginpahayag sa iya *sang GINOO*.

Ang Una nga Reklamo ni Habakuk

² *Nagsiling si Habakuk*, “O GINOO, hasta san-o pa bala ako magpangayo sang bulig sa imo kag pamatian mo ako? San-o mo pa bala kami luwason sa mga tawo nga nagapamintas sa amon?

³ Ngaa ginapakita mo pa sa akon ini nga kalautan kag kagamo? Bisan diin lang makita ko ang pagpinatyanay, pagpamintasanay, pag-ilinaway kag pagbinaisay.

⁴ Gani nangin wala na sing pulos ang kasuguan. Kag wala na man ginapahari ang hustisya tungod kay ang mga tawo nga may sala amo ang nagadaog sa korte kag indi ang mga tawo nga wala sing sala. Gani natiko ang hustisya.”

Ang Sabat sang Dios kay Habakuk

⁵ *Nagsabat ang Dios*, “Tan-awa ninyo sing maayo ang nagakalatabo sa mga nasyon kag matingala gid kamo sa inyo makita. Kay may himuon ako sa inyo tiyempo nga indi gid kamo magpati bisan may magsugid pa sini sa inyo.

⁶ Kay pagahumon ko ang mga taga-Babilonia.* Ini nga katawhan puwerte kapintas kag nagapadasodaso sa pagsalakay sa iban nga mga nasyon para agawon ang mga lugar nga indi ila.

* **1:6 taga-Babilonia:** sa literal, *Kaldeanhon*. Amo ini kon kaisa ang tawag sa mga taga-Babilonia.

⁷ Ginakahadlukan gid sila sang mga tawo. Ginahimo nila ang ila naluyagan kag wala sing may makapugong sa ila.

⁸ Ang ila mga kabayo mas madasig pa sa leopard kag mas mapintas pa sa wolf nga nagapangita sang iya kalan-on kon gab-i. Nagadalagan ini halin sa malayo nga mga lugar, nga daw sa nagalupad nga agila nga nagasibad sa pagdagit sang iya biktimahon.

⁹ Nagapadulong ang panong sang ila mga soldado nga handa sa pagpamintas. Daw pareho ini sa mabaskog nga hangin nga halin sa east. Ang ila mga nabihag daw pareho kadamo sa balas.

¹⁰ Ginayaguta lang nila ang mga hari kag mga pangulo. Kag ginakadlawan lang nila ang tagsa ka napaderan nga siyudad, kay mataklas nila ini paagi sa pagtumpok sang duta sa kilid sang pader, kag dayon maagaw nila ang siyudad.

¹¹ Pagkatapos mahalin sila nga daw sa hangin lang nga naglabay. Ini sila nakasala, *kay* wala sila sing iban nga ginapakadios kundi ang ila lang nga ikasarang.”

Ang Ikaduha nga Reklamo ni Habakuk

¹² *Nagsiling si Habakuk*, “O GINOO, Dios ikaw halin sang una. Ikaw ang akon balaan nga Dios kag wala ka sing kamatayon. O GINOO nga *palalip-dan nga* bato, ginpili mo ang mga taga-Babilonia sa pagsilot sa amon.

¹³ Tungod nga matarong ka, indi ka makabatas nga magtulok sa kalautan kag kagamo. Pero ngaa ginapabay-an mo lang ang mga traidor *nga taga-Babilonia*? Ngaa ginatugutan mo nga laglagon

nila ang mga tawo nga indi gani masyado kalaot kon ikomparar sa ila?

¹⁴ Ginhimo mo ang ila mga kaaway nga daw pareho sa mga isda, nga wala sing pangulo *nga magpangapin sa ila*.

¹⁵ Nagakinalipay kag nagasinadya ang mga taga-Babilonia sa ila nga pagbihag sang ila mga kaaway nga daw pareho lang sa mga isda nga nadakpan paagi sa bunit ukon pukot.

¹⁶ Kag tungod nga madamo ang ila nabihag, *ginadayaw nila ang ila ikasarang pareho sang mangingisda nga nagapadungog sang iya bunit ukon pukot paagi sa pagsunog sang insenso bi-lang halad sa sini nga mga butang*. Kay paagi sa iya bunit ukon pukot nagmanggaranon siya kag nakapagusto siya sang manamit nga pagkaon.

¹⁷ Gani, *GINOO*, sigihon na lang bala nila ang wala luoy-luoy nga pagpamihag kag pagpanglaglag sa mga nasyon?”

2

¹ *Nagsiling dayon si Habakuk*, “Masaka ako sa tore, sa akon balantayan, kag hulaton ko kon ano ang isiling sa akon sang *GINOO* kag kon ano ang iya isabat sa akon reklamo.”*

Ang Sabat sang Dios kay Habakuk

² Amo ini ang sabat sang *GINOO* kay Habakuk: “Isulat sing maathag sa malapad nga bato ang igapahayag ko sa imo para mahapos ini basahon.

³ *Isulat lang anay ini* kay wala pa mag-abot ang gintalana nga tion nga matabo ini. Pero matabo

* **2:1** *kon ano...reklamo*: Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sini.

gid ini sa indi madugay kag indi ini mapaslaw. Kon daw madugay-dugay ini hulata lang, kay sigurado gid nga matabo ini kag indi maatrasar.

⁴ *Amo ini ang isulat:*

“Tan-awa ang mga bugalon! Mga malain sila nga mga tawo. Pero ang matarong nga tawo magakabuhi tungod sang iya pagtuo.[†]

⁵ Sa pagkamatuod, ang manggad[‡] indi masaligan. Kag ang bugalon nga mga tawo nga dalok sa manggad indi mapahamtang kag indi kontento. Pareho sila sa kamatayon nga wala nagakaayawan. Amo ina kon ngaa ginabihag nila ang madamo nga nasyon.

⁶ Pero yagutaon sila sang sina nga mga nasyon paagi sa masakit nga binalaybay nga nagasiling,

“‘Kaluluoy kamo nga nagapanguha sang mga butang nga indi inyo kag nagatipon sang manggad paagi sa pagpanguwarta. Hasta san-o pa bala ninyo ina himuon?’

⁷ Pero ang matuod, gulpi lang kamo nga balusan sang mga nasyon nga ginbihag ninyo,[§] kag tungod sa ila magakurog kamo sa kahadlok, kag sila naman ang magaagaw sang inyo mga pagkabutang.

⁸ Tungod nga madamo nga nasyon ang ginagawan ninyo sang mga pagkabutang, kamo naman ang agawan sang mga tawo nga nagkalabilin sa sini nga mga nasyon. Matabo ini sa inyo tungod sa pagpamatay ninyo sang mga tawo kag sa

[†] 2:4 *Pero...pagtuo:* ukon, *Pero ang tawo nga ginpakamatarong tungod sang iya pagtuo magakabuhi.* [‡] 2:5 *maggad:* Amo ini sa Dead Sea Scrolls. Sa iban nga mga kopya sang Hebreo, *bino.* [§] 2:7 *mga nasyon nga ginbihag ninyo:* sa literal, *ang mga gin-utangan ninyo;* ukon, *ang mga nag-utang sa inyo*

pagpanghalit ninyo sang ila mga duta kag mga banwa.

⁹ “Kaluluoy kamo nga nagapatindog sang mga balay* halin sa kuwarta nga nakuha ninyo sa malain nga paagi. Ginapapag-on pa ninyo ang inyo mga balay para indi kamo maano kon mag-abot ang katalagman.

¹⁰ Tungod sang pagpamatay ninyo sang madamo nga tawo, kamo pagapatyon man kag pagagub-on ang inyo mga balay.†

¹¹ Ang mga bato sa dingding kag ang mga balayan sang inyo mga balay *daw sa* magasinggit sa pagpangayo sang bulig *kay maguba na ang balay*.

¹² “Kaluluoy kamo nga nagatukod sang banwa sa mapintas nga paagi. Handa kamo nga magpatay sang tawo basta matukod lang ini.

¹³ Pero inang ginpatukod ninyo sa mga katawhan *nga ginbihag ninyo* pagasunugon man lang, gani mangin wala sing pulos ang ila pinangabudlayan. Gintalana na ini sang GINOO nga Makagagahom.

¹⁴ Kay ang *mga tawo sa* kalibutan mapun-an sang ihibalo parte sa gahom sang GINOO, subong nga ang dagat puno sang tubig.

¹⁵ “Kaluluoy kamo! *Kay sa inyo kaakig ginapakahuy-an ninyo* ang inyo katupad nga mga nasyon. Daw pareho lang nga ginahubog ninyo sila sang bino para makita ninyo ang ila pagkahublas.

* **2:9** *nagapatindog sang mga balay*: ukon, *nagapauswag sang ginharian* † **2:10** *balay*: ukon, *ginharian*

¹⁶ Karon kamo naman ang mahuy-an imbes nga padunggan, kay pagasilutan gid kamo sang GINOO. Daw pareho lang nga paimnon niya kamo sang bino para kon hubog na gani kamo makita ang inyo pagkahublas[‡] kag mahuy-an gid kamo.

¹⁷ Ginpangtapas ninyo ang mga kahoy sa Lebanon, kag tungod sini nagkalamatay ang mga sapat didto. Gani halitan man kamo kag magakurog kamo sa kahadlok. Matabo ini sa inyo tungod sa pagpamatay ninyo sang mga tawo kag sa pagpanghalit ninyo sang ila mga duta kag mga banwa.

¹⁸ “Ano bala ang pulos sang mga dios-dios? Ginhimo man lang ina sang tawo halin sa kahoy ukon metal, kag indi man ina makasugid sang matuod. Kag ngaa bala nga ginapatihan gid ina sang mga tawo nga naghimo sina? Indi gani ina makahambal.

¹⁹ Kaluluoy kamo nga nagasiling sa imahen nga kahoy ukon bato, ‘Magbugtaw ka kag buligi kami.’ Indi gani ina makatudlo sa inyo. Kag bisan tuod nga nahaklapan ina sang bulawan kag pilak, pero wala ina sang kabuhi.

²⁰ Pero ang GINOO iya ara sa iya balaan nga templo *sa langit*. Gani ang tanan nga ara sa kalibutan maghipos sa iya presensya.”

3

Ang Pangamuyo ni Habakuk

[‡] **2:16** makita ang inyo pagkahublas: sa literal, *makita ang inyo kinatawo nga wala matuli*. Sa iban nga dumaan nga mga teksto, *magaduling-duling kamo*.

¹ Pangamuyo ni Propeta Habakuk suno sa “shigionot”^{*}

² O GINOO, nabatian ko ang imo mga ginpanghimo,
kag tungod sini nagatahod ako sa imo.

Karon himua ini liwat sa amon nga tiyempo.

Kag sa tion nga ipakita mo na ang imo kaakig,
kaluoyi kami.

³ Ikaw ang Dios nga Balaan nga magaabot[†] halin
sa Teman kag sa Bukid sang Paran.[‡] §

Kag ang imo gahom^{*} makita sa kalangitan,
kag tungod sini dayawon ka sang mga tawo sa
kalibutan.

⁴ Ang kasilaw sang imo pag-abot daw pareho sang
adlaw;

nagasilak ang imo mga kamot nga sa diin
natago ang imo gahom.

⁵ Magadala ka sang kahalitan sa imo nga pag-abot.

⁶ Kon magtindog ka nagauiyog ang kalibutan,
kag kon magtulok ka nagakurog sa kahadlok
ang mga katawhan
kag nagakatiphag ang madugay na nga mga
bukid.

^{*} **3:1** suno sa “shigionot”: Indi klaro ang buot silingon sini. Posible nagasugid ini kon paano kantahon ang ina nga pangamuyo ukon ano nga instrumento ang tukaron kon kantahon ina. [†] **3:3** *magaabot*: ukon, *nag-abot*. Ang masunod nga mga verbs puwede man nga past tense. [‡] **3:3** *Teman...Bukid sang Paran*: Mga lugar ini sa south sang Juda nga parte sang mga lugar nga gin-ayyan sang mga Israelinhon sang pagguwa nila sa Egypt, kag sa diin naeksperiensyahan nila ang presensya sang Ginoo. § **3:3** Sa Hebreo may sugpon pa nga “sela,” nga indi klaro ang buot silingon. Makita man ini sa bersikulo 9 kag 13. ^{*} **3:3** *gahom*: ukon, *kasilaw*

Ang imo mga pamaagi magapadayon hasta san-o.

⁷ Nakita ko ang mga pumuluyo sang Cushan nga ara sa kalisod; ang mga nagaestar sa Midian nagakurog sa kahadlok.

⁸⁻⁹ GINOO, daw pareho ka sa soldado nga nagasakay sa karwahe nga makapadaog gid sa inaway.

Preparado ka na nga magpana.

Pero sin-o bala ang imo ginakaugtan?

Ang mga suba bala kag ang mga dagat?

Ginpihak mo ang duta kag nag-ilig dira ang tubig.

¹⁰ Ang mga bukid *daw pareho sa mga tawo nga* nagkurog sang pagkakita nila sa imo.

Nag-ulan sing mabaskog; naghuganas ang tubig sa dagat

kag nagdalagko ang mga balod.

¹¹ Nagpundo ang adlaw kag ang bulan sa ila nahamtangan

sa kirab sang imo nagahuganas nga mga pana kag sa kasilaw sang imo nagaidlak nga bangkaw.[†]

¹² Tungod sa imo puwerte nga kaakig ginlatas mo ang kalibutan

kag gintasak-tasak ang mga nasyon,

¹³ para luwason mo ang imo pinili nga katawhan.

[†] **3:11** Ang buot silingon, natabunan sang panganod ang adlaw kag ang bulan gani ang ila kasanag wala makadaog sa kasanag sang kilat.

Ginpatay mo ang pangulo sang malain nga gin-harian
kag ginlaglag mo sing bug-os ang iya katawhan.

¹⁴ Gintuhog mo ang ulo sang kumander sang iya mga soldado
kag ang pana mismo sang kumander ang imo gin-gamit.

Ginhimo mo ini sang ginsalakay nila kami nga daw pareho sang bagyo para maglapta kami.
Kay ang ila kalipayan amo ang paglaglag sa *amon nga* mga makaluluoy,
nga nagapanago sa *kahadlok*.

¹⁵ Daw pareho ka sa soldado nga ang iya kabayo ginpatarag niya sa dagat sa paglabugay sini.

¹⁶ Sang mabatian ko *ining ginpahayag sang GINOO sa akon*,
nagkurog ang akon bilog nga lawas pati ang akon bibig tungod sa kahadlok.

Nagpalangluya ako kag nagkurog ang akon mga tiil.

Kag tungod sa sining ginpahayag sang GINOO, hulaton ko nga may pagbatas ang panahon nga silutan niya ang mga nagsalakay sa amon.

¹⁷ Bisan indi magpamunga ang kahoy nga higera, ang ubas, ukon ang kahoy nga olibo,
kag bisan indi magpatubas ang duta, kag bisan magkalapatay ang mga kasapatan sa toril,

¹⁸ magakalipay gihapon ako tungod kay ang GI-NOONG Dios amo ang nagaluwas sa akon.

¹⁹ Siya ang nagahatag sa akon sang kusog.
Ginapabaskog niya ang akon mga tiil pareho sa tiil
sang usa,
para matakilad ko ang mataas nga mga lugar.
Sa direktor sang mga manugkanta: Gamita ang
mga instrumento nga may kuwerdas.

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4